

KÖENIG



Arte Nera



Kaffeefullautomat

Mit Milchschaumdüse für die Zubereitung eines perfekten Milchschaums

Machine à café automatique

Avec buse vapeur pour la préparation d'une mousse de lait parfaite

Macchina da caffè automatica

Con erogatore di vapore per la preparazione di schiuma di latte perfetta

Sicherheitshinweise.....	4
Consignes de sécurité	
Avvertenze di sicurezza	
Geräteübersicht	8
Présentation de l'appareil	
Panoramica apparecchio	
Bedienfeld und Serviceanzeigen	9
Panneau de commande et display de service	
Pannello comandi e display di servizio	
Vor dem Erstgebrauch oder nach längerem Nichtgebrauch.....	10
Avant la première utilisation ou après une longue période de non-utilisation	
Prima del primo impiego o in caso di inutilizzo prolungato	
Kaffee/Heisswasser beziehen / Milch schäumen.....	12
Préparer un café/de l'eau / Préparer de la mousse de lait	
Erogazione di caffè/acqua calda / Schiumatura del latte	
Kaffeekreationen zubereiten / Getränkeinstellungen	14
Préparer des créations de café / Sélection de la boisson	
Preparazione di specialità di caffè / Impostazioni bevanda	
Automatische Ausschaltzeit	16
Temps d'arrêt automatique	
Tempo di spegnimento automatico	
Mahlgrad einstellen	18
Régler la finesse de mouture	
Impostazione del grado di macinatura	

Dampfdüse reinigen.....	19
Nettoyer la buse à vapeur	
Pulire il erogatore vapore	
Reinigung.....	20
Nettoyage	
Pulizia	
Brüheinheit reinigen/entfetten	22
Nettoyer/dégraisser l'unité d'infusion	
Pulire/sgrassare il gruppo bollitore	
Entkalken	23
Détartrage	
Decalcificare	
Was tun, wenn.....	26
Que faire lorsque ...	
Cosa fare se ...	
Störungsanzeigen/Handlungsanweisungen.....	28
Affichage des pannes/Dépannages	
Segnalazioni anomalie/Come procedere	
4 einfache Tipps für den besten Kaffee	30
4 conseils simples pour le meilleur des cafés	
4 semplici consigli per il miglior caffè	
Garantie.....	32
Garantie	
Garanzia	



Wichtig! Unbedingt beachten
Important! A respecter impérativement
Importante! Osservare assolutamente



Hilfreiche Information
Information utile
Informazione utile



Stromschlag vermeiden
Éviter un choc électrique
Evitare scossa elettrica



Zuvor beachten
A observer préalablement
Osservare precedentemente



Entsorgung
Élimination
Smaltimento



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC



Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi

Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère Cliente, cher Client Caro Cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

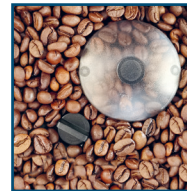
Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.koenigworld.com



Dampfdüse für Milchschaum, heisses Wasser und Tee

Buse vapeur pour la mousse de lait, l'eau chaude et le thé
Erogatore di vapore per schiuma di latte, acqua calda e tè



Mahlwerk aus Edelstahl
Moulin en acier inoxydable
Macinino in acciaio inox



Beheizte Tassenabstellfläche
Plaque chauffe-tasses
Piano portatazze riscaldato

Sicherheitshinweise

Indications pour la sécurité

Avvertenze di sicurezza



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
Non toccare i componenti sotto tensione.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.



Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.

Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

Das Gerät entwickelt hohe Aufguss- und Dampftemperaturen – Gefahr.

L'appareil chauffe à température élevée le liquide et la vapeur qui s'écoulent – danger.

L'apparecchio può emettere spruzzi d'acqua e vapore a temperature elevate – pericolo di scottature.

Nur kaltes Wasser in den Wassertank füllen. Warmes Wasser oder andere Flüssigkeiten könnten das Gerät beschädigen.

Ne remplir que de l'eau froide dans le réservoir. L'eau chaude ou tout autre liquide pourraient endommager l'appareil.

Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda. Dell'acqua calda o altri liquidi potrebbero danneggiare l'apparecchio.



Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Das Gerät gibt Wärme ab. Sicherheitsabstände beachten: mind. 3 cm von den Seitenwänden und der Rückwand entfernt und mind. 15 cm über der Kaffeemaschine.

L'appareil émet de la chaleur. Les distances de sécurité doivent être respectées: 3 cm min. des parois latérales et arrière et 15 cm min. au-dessus de la machine à café.

L'apparecchio emette calore. Osservare le distanze di sicurezza: 3 cm min. dalle pareti laterali e dal retro e 15 cm min. al di sopra della macchina da caffè.

Gerät nie auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben. Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben.

Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore.

Sicherheitshinweise

Indications pour la sécurité

Avvertenze di sicurezza



Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.
Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Wassertank vor längerem Nichtgebrauch leeren.
En cas de non utilisation prolongée, vider le réservoir d'eau.
Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di un prolungato inutilizzo.



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.
Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.
Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.



Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).



Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles. Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scolarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben. La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps. La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute. Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

KÖENIG

Bohnenbehälter mit Mahlgradverstellung
 Réservoir de grains avec réglage de la finesse de mouture
 Contenitore chicchi di caffè con regolazione del grado di macinatura

Herausnehmbarer Wassertank
 Réservoir d'eau amovible
 Serbatoio dell'acqua estraibile

Anzeige-/Bedienfeld
 Écran d'affichage/panneau de commande
 Pannello spie e comandi

Beheizte Tassenablage
 Porte-tasses chauffant
 Portatazze riscaldato

Schwenkbare Dampf-/Heisswasserdüse
 Buse à vapeur/eau chaude pivotant
 Erogatore vapore/acqua calda orientabile

Servicetür für Brüheinheit und Tresterbehälter
 Porte de service pour l'unité d'infusion et compartiment à marc de café
 Sportello di ispezione per il gruppo bollitore e contenitore per i fondi di caffè

Kaffeeauslauf – höhenverstellbar
 Écoulement du café – hauteur réglable
 Erogatore di caffè – regolabile in altezza
70 –135 mm

Fach für überschüssiges Kaffeepulver
 Compartiment pour excédent de poudre de café
 Scomparto per polvere di caffè in eccesso

Tropfschale mit Gitter
 Plateau récolte-gouttes avec grille
 Vaschetta raccogli gocce con griglia

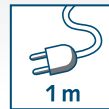
Anzeige Tropfschale voll
 Indicateur plateau récolte-gouttes plein
 Spia vaschetta di raccolta acqua piena



Spannung
Tension
Tensione



Leistung
Puissance
Potenza



Kabellänge
Longueur du câble
Lunghezza del cavo



Gewicht
Poids
Peso



Füllmenge
Capacité
Quantità di riempimento



Druck
Pression
Pressione




Kapazität
Contenance
Capacità

Bedienfeld und Serviceanzeigen

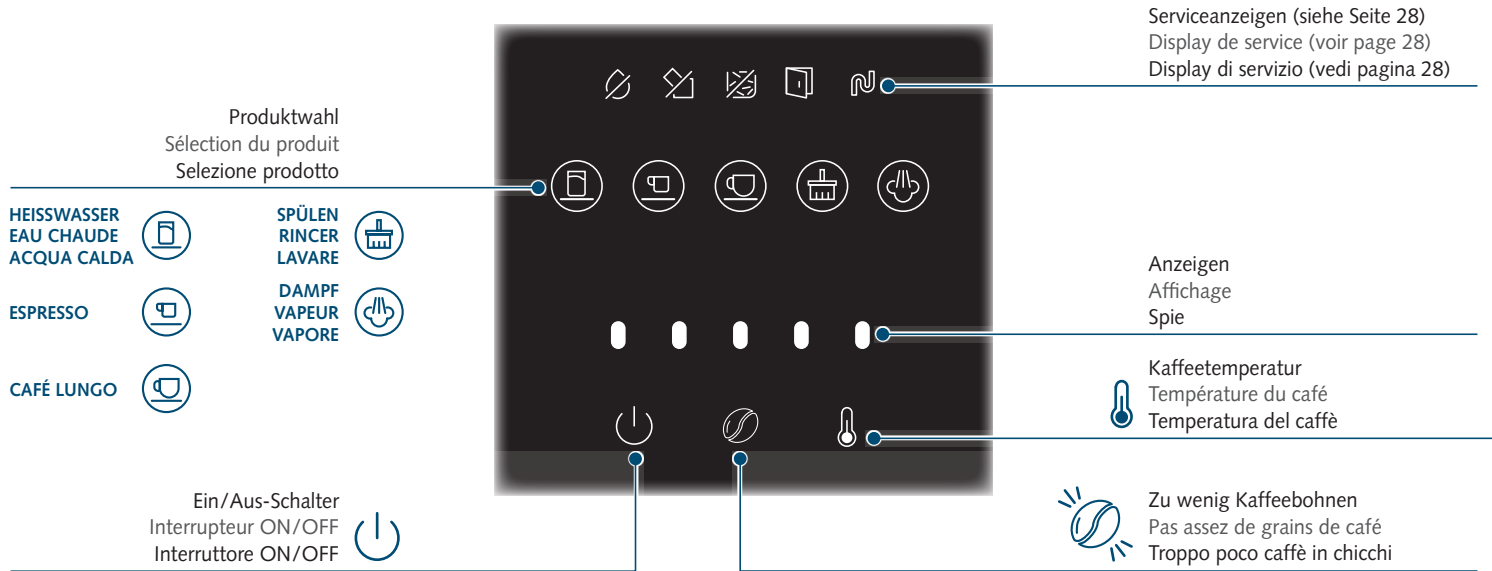
Panneau de commande et display de service

Pannelo comandi e display di servizio

Gerät im Standbymodus
Appareil en mode Standby
Apparecchio in modalità standby




Gerät bereit
Appareil prêt
Apparecchio pronto

i Aus Hygienegründen spült die Maschine beim Aufstarten die Kaffeeausläufe mit heissem Wasser (45 ml).
Pour des raisons d'hygiène, la machine rince les écoulements à l'eau chaude au démarrage (45 ml).
Per motivi di igiene, la macchina sciacqua gli erogatori di caffè con acqua calda all'accensione (45 ml).

i Aus Hygienegründen spült die Maschine vor der Abschaltung die Dampfdüse (15 ml) und Kaffeeausläufe mit heissem Wasser (60 ml).
Pour des raisons d'hygiène, la machine rince la buse (15 ml) et les écoulements (60 ml) à l'eau chaude avant l'arrêt.
Per motivi di igiene, la macchina sciacqua gli erogatore vapore (15 ml) e erogatori di caffè (60 ml) con acqua calda prima dello spegnimento


Vor dem Erstgebrauch oder nach längerem Nichtgebrauch Avant la première utilisation ou après une longue période de non-utilisation Prima del primo impiego o in caso di inutilizzo prolungato

-  Sämtliche Schutzfolien/Klebestreifen an den Einzelteilen entfernen.
Enlever tous les films de protection/rubans adhésif.
Rimuovere tutte le pellicole protettive e tutti i nastri adesivi.

1



Gerät stabil hinstellen
Stabiliser l'appareil
Posizionare l'apparecchio in modo stabile


-  Folien entfernen.
Enlever les films transparents.
Rimuovere le pellicole protettive.



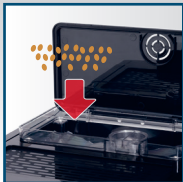
2




Wassertank füllen, einsetzen
Remplir le réservoir d'eau, mettre en place
Riempire il serbatoio dell'acqua, utilizzare

-  MAX beachten!
Attention au niveau MAX!
Non oltre MAX!

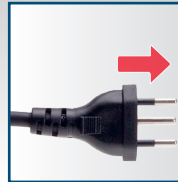
3



Kaffeebohnen einfüllen
Verser les grains de café
Riempire con chicchi di caffè

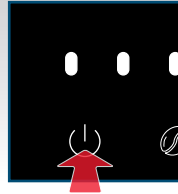
-  Keine karamelierten/kandierte Bohnen verwenden.
Ne pas utiliser de grains caramélisés/confits.
Evitare l'uso di chicchi caramellizzati/canditi.

4



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare la spina

5



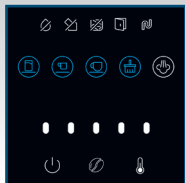
Einschalten
Mettre sous tension
Accendere

6



Gerät spült Kaffeeauslauf
La machine rince l'écoulement du café
L'apparecchio sciacqua l'erogatore di caffè

7



Gerät ist bereit, sobald die vier
Programmtasten leuchten
L'appareil est prêt dès que les quatre touches
de programme s'allument
L'apparecchio è pronto non appena lam-
peggiano i quattro tasti programma

8



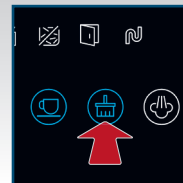
Tasse unterstellen
Placer la tasse
Posizionare la tazza

9



2–3 Tassen beziehen, weggiessen
Préparer 2–3 tasses, jeter
Riscaldare 2–3 tazze, quindi gettare via

10



Spülen wählen
Sélectionner le rinçage
Selezionare il risciacquo



Vorgang wiederholen bis klares Wasser ausfließt
Recommencer le processus jusqu'à
l'obtention d'eau claire
Ripetere il processo fino a osservare
l'erogazione di acqua pulita

	<h3>Kaffee/Heisswasser beziehen</h3> <h3>Préparer un café/de l'eau chaude</h3> <h3>Erogazione di caffè/acqua calda</h3>	1		2		3	
CAFÉ LUNGO ESPRESSO HEISSWASSER / EAU CHAUDE / ACQUA CALDA	Tasse unter Kaffeeauslauf bzw. Heisswasserdüse stellen Placez la tasse sous l'écoulement du café ou sous la buse d'eau chaude Posizionare la tazza sotto l'erogatore del caffè o dell'acqua calda.	Produkt wählen Sélectionner le produit Selezionare il prodotto	Zubereitung beenden, Produkttaste drücken. Pour arrêter la préparation, presser la touche du produit Terminare la preparazione, premere il tasto del prodotto.				

	<h3>Milch schäumen</h3> <h3>Préparer de la mousse de lait</h3> <h3>Schiumatura del latte</h3>	1		2		3	
Dampfdüse nach jedem Gebrauch reinigen! Vorher abkühlen lassen! Nettoyer la buse à vapeur après chaque utilisation ! Laisser refroidir avant! Pulire l'erogatore di vapore dopo ogni utilizzo. Lasciare raffreddare prima!	Milch in hitzeresistentem Gefäß leeren Verser le lait dans un récipient résistant à la chaleur Versare il latte in un recipiente termoresistente	Gefäß unter Düse stellen Placer le récipient sous la buse Collocare il recipiente sotto l'erogatore	Funktion «Dampf» aufrufen Sélectionner la fonction «vapeur» Selezionare la funzione «vapore» Gerät heizt auf L'appareil chauffe L'apparecchio si riscalda				

	<h3>Funktion «Dampf» verlassen</h3> <h3>Quitter la fonction «Vapeur»</h3> <h3>Uscire dalle funzione «Vapore»</h3>	6		Gerät kühlt ab. Warten bis Gerät bereit (Siehe Seite 9) L'appareil refroidit. Attendre que l'appareil soit prêt (voir page 9) L'apparecchio si raffredda. Attendere che l'apparecchio sia pronto (vedi pagina 9).
Um nach dem Schäumen von Milch wieder einen Kaffee oder heisses Wasser zu beziehen: Pour préparer un café ou de l'eau chaude après avoir prélevé de la mousse de lait: Per preparare nuovamente il caffè o l'acqua calda dopo aver schiumato il latte:	Taste «Heisswasser» drücken Appuyer sur la touche «Eau chaude» Premere il pulsante «Acqua calda»	Vorsicht: Heisser Dampf tritt aus! Gefäß unter Dampfdüse stellen. Attention: De la vapeur chaude s'échappe! Placer le récipient sous la buse de vapeur. Attenzione: Sta uscendo il vapore! Mettere il recipiente sotto il erogatore del vapor.		



Kaffeezubereitung stoppt automatisch. **Heisswasser muss durch erneutes Drücken auf gewähltes Programmsymbol beendet werden.**
 La préparation du café s'arrête automatiquement. **L'eau chaude doit être arrêtée en appuyant à nouveau sur le symbole du programme sélectionné.**
 La preparazione del caffè si interrompe automaticamente. **Per fermare l'acqua calda, premere nuovamente il simbolo del programma selezionato.**



Nach 8 Kaffees: Servicetür öffnen, Tresterbehälter leeren
 Après 8 cafés: ouvrir la porte d'accès, vider le bac à marc
 Dopo 8 caffè: aprire il portellino di servizio, svuotare il contenitore dei fondi di caffè



Heisswasser kommt aus der Dampfdüse,
 Tasse am richtigen Ort hinstellen.
 L'eau chaude sort de la buse à vapeur,
 placez la tasse au bon endroit
 L'acqua calda esce dall'erogatore di vapore,
 posizionare la tazza correttamente.

Sobald Dampftaste durchgehend leuchtet und die Anzeigelampen nicht mehr blinken:
 Dès que la touche à vapeur est allumée et que les voyants lumineux cessent de clignoter:
 Non appena il pulsante del vapore si accende in modo continuo e le spie smettono di lampeggiare:



Achtung: Dampfdüse wird sehr heiss!
 Attention: la buse à vapeur devient très chaude
 Attenzione: l'erogatore di vapore diventa molto caldo!



4
 Zubereitung starten*/stoppen
 Commence*/arrête la préparation
 Avviare*/concludere la preparazione



*Achtung: Nicht die Heisswassertaste drücken! Verbrennungsgefahr!
 Dadurch tritt heisses Wasser aus der Dampfdüse und die Funktion «Dampf» wird verlassen!
 *Attention: N'appuyez pas sur le bouton d'eau chaude! Risque de brûlure!
 Cela fait sortir de l'eau chaude de la buse vapeur et la fonction «Vapeur» n'est plus activée!
 *Attenzione: non premere il pulsante dell'acqua calda! Pericolo di ustione!
 In questo modo viene rilasciata acqua calda dall'ugello vapore e la funzione «Vapore» non è più attivata!



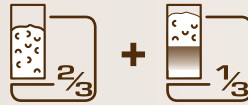
5
 Bei Dampfaustritt: Gefäss schwenken
 Agiter le récipient pendant l'extraction de la vapeur
 Durante la fuoriuscita di vapore: Ruotare il recipiente



Kaffeekreationen zubereiten
Préparer des créations de café
Preparazione di specialità di caffè

LATTE

MACCHIATO



Milchschaum
Mousse de lait
Schiuma di latte

Espresso sanft zugeben
Ajouter délicatement
l'espresso
Aggiungere delicatamente
l'espresso

CAPPUCCINO



Café Lungo
Café Lungo
Caffé Lungo

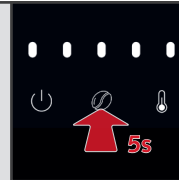
Milchschaum
Mousse de lait
Schiuma di latte

Kakaopulver
Poudre de cacao
Cacao in polvere



Kaffeestärke einstellen
Régler l'intensité du café
Regolare l'intensità del caffè

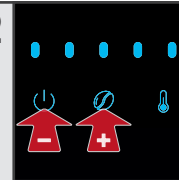
1



Zur individuellen Anpassung der Getränke
Sélection de la boisson en fonction des besoins individuels
Per personalizzare le bevande

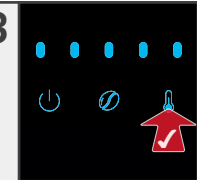
Kaffeestärke wählen: Taste 5
Sekunden gedrückt halten
Sélectionner l'intensité du café:
Maintenez enfoncée la touche 5
secondes
Selezionare l'intensità del caffè:
Tenere premuto il tasto per 5
secondi

2



Einstellung vornehmen
Modifier un paramètre
Procedere alle impostazioni

3



Bestätigen: Taste drücken,
Einstellung ist nun gespeichert.
Confirmer : Appuyer sur la tou-
che, le réglage est enregistré
Conferma: premere il pulsante,
l'impostazione viene salvata.

Werkseinstellung
Réglage usine
Impostazioni di fabbrica

8.5 gr 00000

Veränderung pro Level:
Changement par niveau: **±1 gr**
Modifica per livello:

7.5 gr 00000

9.5 gr 00000

6.5 gr 00000

10.5 gr 00000

5.5 gr 00000


11.5 gr 00000

4.5 gr 00000

12.5 gr 00000

Für perfekten Kaffeegenuss:
Pour un café exquis:
Per gustare un perfetto caffè:

- Gekühlte Milch verwenden
Utiliser du lait réfrigéré
Utilizzare latte refrigerato
- Der Kaffee entfaltet sein Aroma am vollsten, wenn die Tassen vorgewärmt werden
Le café libère mieux son arôme lorsque les tasses sont préchauffées
Il caffè sviluppa al meglio il suo aroma se le tazze vengono preriscaldate

	1 Kaffeetemperatur einstellen Régler la température du café Regolare la temperatura del caffè	2	3
	<p>Zur individuellen Anpassung der Getränke Sélection de la boisson en fonction des besoins individuels Per personalizzare le bevande</p>	<p>Kaffeetemperatur wählen: Taste 5 Sekunden gedrückt halten Choisir la température du café: Maintenez enfoncée la touche 5 secondes Selezionare la temperatura del caffè: Tenere premuto il tasto per 5 secondi</p>	<p>Einstellung vornehmen Modifier un paramètre Procedere alle impostazioni</p> <p>Bestätigen: Taste drücken, Einstellung ist nun gespeichert. Confirmer : appuyer sur la touche, le réglage est enregistré Conferma: premere il pulsante, l'impostazione viene salvata.</p>
	<p>Werkseinstellung Réglage usine Impostazioni di fabbrica</p> <p>74°C 00000</p> <p>Veränderung pro Level: Changement par niveau: ±2°C Modifica per livello:</p>	<p>72°C 00000</p>	<p>76°C 00000</p>
		<p>70°C 00000</p>	<p>78°C 00000</p>
		<p>68°C 00000</p>	<p>80°C 00000</p>
		<p>66°C 00000</p>	<p>82°C 00000</p>



Kaffeemenge einstellen Régler la quantité de café Impostare la quantità di caffè

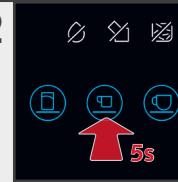
1



Zur individuellen Anpassung der Getränke
Sélection de la boisson en fonction des besoins individuels
Per personalizzare le bevande

Tasse unterstellen
Placer la tasse
Posizionare la tazza

2

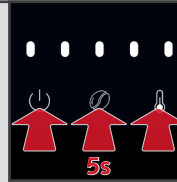


Zu veränderndes Produkt wählen,
Taste 5 Sekunden gedrückt halten
Pour sélectionner le produit à modifier,
appuyez la touche et maintenez la
pression pendant 5 secondes
Selezionare il prodotto da modificare,
premere e tenere premuti i tasto per 5
secondi



Automatische Aussschaltzeit Temps d'arrêt automatique Tempo di spegnimento automatico

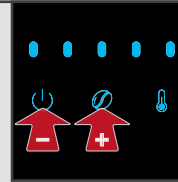
1



Nach dieser Zeit schaltet die Maschine automatisch aus
Lorsque cette durée s'est écoulée, la machine s'éteint
Dopo questo tempo, la macchina si spegne

Tasten 5 Sekunden zusammen gedrückt halten
 Appuyez les deux touches et maintenez la pression
 pendant 5 secondes
 Premere e tenere premuti i due tasti per 5 secondi

2



Einstellung vornehmen
Modifier un paramètre
Procedere alle impostazioni

Werkseinstellung
Réglage usine
Impostazioni di fabbrica

0.5 h 00000

0.5 h 00000

8 h 00000

4 h 00000

12 h 00000

ohne automatische Abschaltung
sans arrêt automatique
senza spegnimento automatico

OFF 00000

3



Sobald gewünschte Menge erreicht ist, gleiche Taste nochmals drücken – Menge ist nun gespeichert

Dès que la quantité souhaitée est atteinte, appuyez à nouveau sur la même touche – La quantité est maintenant enregistrée

Non appena viene raggiunta la quantità desiderata, premere nuovamente lo stesso tasto – Rilasciare il tasto: la quantità è adattata



Ohne erneutes Drücken wird die Füllmenge nicht geändert.
Si la touche n'est pas pressée à nouveau, la quantité ne sera pas modifiée.
Senza premere nuovamente il tasto, la quantità non viene modificata.

Mögliche Füllmengen:

Quantités possibles:

Quantità possibili:



30 – 80 ml



60 – 250 ml



Werkseinstellung

Réglage usine

Impostazioni di fabbrica

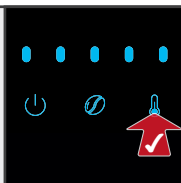


30 ml



150 ml

3



Bestätigen: Taste drücken,
Einstellung ist nun gespeichert.

Confirmer: presser la touche, le
paramètre est maintenant enregistré

Confermare: premere il tasto,
l'impostazione viene memorizzata.




Auf Werkseinstellungen zurücksetzen gemäss Seite 27

Réinitialiser les réglages d'usine selon page 27

Ripristinare le impostazioni di fabbrica come indicato a pag. 27

Mahlgrad einstellen Régler la finesse de mouture Impostare il grado di macinatura

 Je feiner der Mahlgrad, desto stärker der Kaffee.
Plus la mouture est fine, plus le café est fort
Più il grado di macinatura è fine, più forte è il caffè.

1




Tasse unterstellen
Placer la tasse
Posizionare la tazza

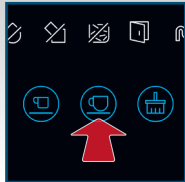
2




Bohnenbehälter öffnen
Ouvrir le réservoir de grains
Aprire il contenitore chicchi di caffè

 Allenfalls Kaffeebohnen nachfüllen
Remplir éventuellement de grains de café
Se necessario, ricaricare i chicchi di caffè

3



1 Kaffee beziehen
Préparer 1 café
Preparare 1 caffè

 Immer nur eine Stufe bei laufendem Mahlvorgang verstellen.
Danach 3–4 Kaffees abwarten.

Veillez régler une seule finesse de mouture à la fois pendant que le moulin est en train de mouder. Préparer ensuite 3 à 4 cafés.

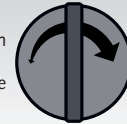
Ho provato tutti i livelli del macinino. Regolare solo un livello alla volta durante il processo di macinazione. In seguito, attendere almeno 3–4 caffè. Per questa macchina serve un caffè adatto alle macchine per l'espresso.

4



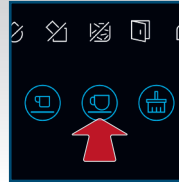
Mahlgrad einstellen
Régler la finesse de mouture
Impostare il grado di macinatura

fein
fin
fine



grob
grossier
grossa

5



4 Kaffees beziehen, probieren
Préparer 4 cafés, tester
Eroga 4 caffè, provare

Dampfdüse reinigen Nettoyer la buse à vapeur Pulire il erogatore vapore



Dampfdüse nach jedem Gebrauch reinigen. Vorher abkühlen lassen!
Nettoyer la buse à vapeur après chaque utilisation. Laisser refroidir avant!
Pulire l'erogatore di vapore dopo ogni utilizzo. Lasciare raffreddare prima!

1



Hülsenrohr abnehmen
Retirer le manchon tubulaire
Rimuovere il tubo di manica

2



Aufschäumhilfe entriegeln / entfernen
Débloquer / retirer l'émulsionneur à lait
Sblocca / rimuovere lo schiumatore

3



Aufschäumhilfe / Hülsenrohr gut reinigen
Bien nettoyer l'émulsionneur à lait / le manchon tubulaire
Pulire con cura lo schiumatore / il tubo di manica

4



Aufschäumhilfe montieren / verriegeln
Remettre / verrouiller l'émulsionneur
Rimontare / bloccare lo schiumatore

5



Hülsenrohr anbringen
Remettre le manchon tubulaire
Rimontare il tubo di manica

Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien Pulizia quotidiana



Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.

Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.

Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.

Keines der Kaffeemaschinen-Bestandteile darf im Geschirrspüler gereinigt werden.

Aucune partie de la machine ne peut être lavée au lave-vaisselle.

Nessun componente dell'apparecchio può essere lavato in lavastoviglie.

1



Restwasserschale leeren

Vider le réservoir d'eau résiduelle

Vuotare la vaschetta di raccolta dell'acqua

2



Abtropfgitter feucht abwischen

Nettoyer la grille avec un chiffon humide

Passare la griglia con un panno umido

3

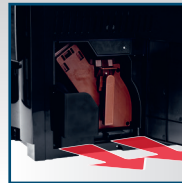


Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen

Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs

Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare

4



Tresterbehälter und Fach für Kaffeepulver entnehmen, leeren, reinigen und gut trocknen
Retirer le bac à marc de café et le compartiment pour excédent de poudre de café, vider, essuyer et bien sécher

Rimuovere il contenitore per i fondi di caffè e il scomparto per polvere di caffè in eccesso dei residui, svuotare, pulire e asciugare bene

5




Frisches Wasser einfüllen

Remplir d'eau fraîche

Riempire con acqua pulita

Wöchentliche Reinigung Nettoyage hebdomadaire Pulizia settimanale

 Pulverreste können mit dem Staubsauger abgesaugt werden.
Les restes de café moulu peuvent être enlevés avec l'aspirateur.
I residui di caffè in polvere sono eliminabili con l'aspiratore.

1



Tägliche Reinigung
Nettoyage quotidien
Pulizia quotidiana



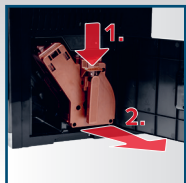
Siehe Seite 20
Voir page 20
Vedi pagina 20

2



Tresterbehälter und Fach für überschüssiges
Kaffeepulver entfernen, ausspülen
Retirer et rincer le bac à marc de café et le com-
partiment pour excédent de poudre de café
Rimuovere il contenitore per i fondi di caffè e
lo scomparto per la polvere di caffè in eccesso,
sciaccquare.

3

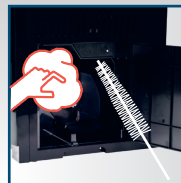


Brüheinheit entfernen, ausspülen
Retirer et rincer l'unité d'infusion
Togliere il gruppo bollitore, sciaccquare



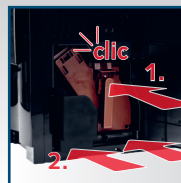
Brüheinheit nie im Geschirrspüler reinigen!
Ne jamais nettoyer l'unité d'infusion dans le lave-vaisselle!
Mai lavare il gruppo bollitore in lavastoviglie!

4



Innenraum mit Reinigungsbürste/Tuch reinigen.
Rückstände beim Pulverschacht und Oberseite mit
Reinigungsbürste entfernen.
Nettoyer l'intérieur avec la brosse/un chiffon de net-
toyage. Éliminer les résidus dans la cavité à poudre
de café et dans la partie supérieure avec la brosse.
Pulire la parte interna con spazzola/panno per la
pulizia. Rimuovere i residui dallo scomparto dosa-
tore e dal lato superiore con una spazzola.

5




Brüheinheit, Tresterbehälter und Fach für
überschüssiges Kaffeepulver einsetzen
Mettre en place l'unité d'infusion, le bac
à marc de café et le compartiment pour
excédent de poudre de café
Inserire il gruppo bollitore, contenitore per i
fondi di caffè e il scomparto per polvere di
caffè in eccesso

6



Wassertank ausreiben
Nettoyer le réservoir d'eau
Asciugare il serbatoio dell'acqua

Brüheinheit reinigen/entfetten Nettoyer/dégraisser l'unité d'infusion Pulire/sgrassare il gruppo bollitore

 1x pro Monat
1x par mois
1x al mese



Art. A11481

1

1x Clean Coffee
0,6l Water



Eine Tablette Clean Coffee im Wassertank auflösen **30 min.**
Dissoudre une tablette Clean Coffee dans le réservoir d'eau
Sciogliere una pastiglia di Clean Coffee nel serbatoio dall'acqua



2



Gefäß unter Ausauf stellen
Placer un récipient sous l'écoulement
Mettere un recipiente sotto all'uscita

3

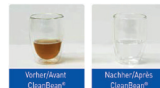


Reinigungsprogramm starten
Démarrer le programme de nettoyage
Avviare il programma di pulizia



Vorgang 4x wiederholen
Répéter le processus 4 x
Ripetere il processo 4 volte

KOENIG/TURMIX CLEAN COFFEE



Vorher/Avant
Café-États

Nachher/Après
Café-Clean



Reinigungstabletten KOENIG/TURMIX CLEAN COFFEE

Das Resultat: eine saubere Maschine und Kaffeegenuss mit der ganzen Aromavielfalt.
Tablettes de nettoyage **CLEAN COFFEE** de **KOENIG/TURMIX**
Le résultat: une machine propre pour savourer tous les arômes d'un excellent café.
Pastiglie per la pulizia **CLEAN COFFEE** di **KOENIG/TURMIX**
Il risultato sarà una macchina pulita e igienizzata e un caffè con una varietà aromatica completa.

4



Gefäß leeren
Vider le récipient
Svuotare il recipiente

5



Gefäß unter Ausauf stellen
Placer un récipient sous l'écoulement
Mettere un recipiente sotto all'uscita

6

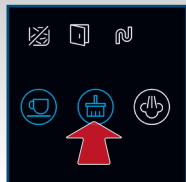


Wassertank ausspülen, frisches Wasser einfüllen
Rincer le réservoir à eau, remplir de l'eau fraîche
Sciogliere il serbatoio dell'acqua, riempire con dell'acqua pulita



Es werden ölige Rückstände beseitigt, welche zum einen den Kaffeegeschmack beeinflussen können, zum anderen vor allem auch den Auslauf verstopfen können. On élimine les résidus huileux qui, d'une part, peuvent influencer le goût du café et, d'autre part, obstruer l'écoulement. Si eliminano i residui oleosi che possono alterare il sapore del caffè e soprattutto ostruire lo sgocciolamento.

7



Spülvorgang starten
Démarrer le rinçage
Avviare il lavaggio



Vorgang 4 x wiederholen
Répéter le processus 4 x
Ripetere il processo 4 volte

8



Gefäß wegnehmen und entleeren
Retirer e vider le récipient
Rimuovere e svuotare il recipiente

Manuelle Entkalkung starten Démarrer le détartrage manuel Avviare la decalcificazione manuale



Empfohlener Entkalker: KOENIG/TURMIX Calco Clean, Art. A11458
Détartrant recommandé: KOENIG/TURMIX Calco Clean, Art. A11458
Decalcificazione consigliato: KOENIG/TURMIX Calco Clean, Art. A11458



Art. A11458

1



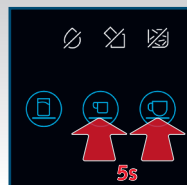
Entkalkerlösung einfüllen
Remplir la solution détartrante
Riempire la soluzione anticalcare

2



Gefäß unter Auslauf stellen
Placer un grand récipient sous
l'écoulement
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita

3



Entkalkung starten:
Tasten 5 Sekunden zusammen gedrückt halten
Démarrer le détartrage: Appuyez les deux touches
et maintenez la pression pendant 5 secondes
Avviare la decalcificazione: Premere e tenere
premuti i due tasti per 5 secondi

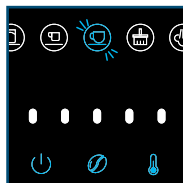


Weiter mit Fortsetzung auf Seite 25
Continuer avec «Suite» à la page 25
Continua a pagina 25

Entkalkung bei Entkalkungserinnerung starten Démarrer le détartrage lors du rappel de détartrage Avvio della decalcificazione all'invio del promemoria



Automatische Entkalkungserinnerung:
Symbol «Lungo» blinkt
Rappel automatique de détartrage:
L'icône «Lungo» clignote
Promemoria automatico di decalcificazione:
Il simbolo «Lungo» lampeggia



Empfohlener Entkalker: KOENIG/TURMIX Calco Clean, Art. A11458
Détartrant recommandé: KOENIG/TURMIX Calco Clean, Art. A11458
Decalcificazione consigliato: KOENIG/TURMIX Calco Clean, Art. A11458



Art. A11458

1

150ml Calco Clean
700 ml Water



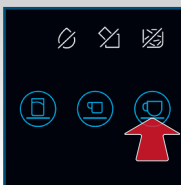
Entkalkerlösung einfüllen
Remplir la solution détartrante
Riempiere la soluzione anticalcare

2



Grosses Gefäss unter Auslauf stellen
Placer un grand récipient sous
l'écoulement et le buse
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita

3



Entkalkung starten:
Taste drücken
Démarrer le détartrage:
appuyer sur la touche
Avviare la decalcificazione: premere il pulsante



Weiter mit Fortsetzung auf Seite 25
Continuer avec «Suite» à la page 25
Continua a pagina 25



Leuchtet die automatische Entkalkungserinnerung auf können keine Getränke bezogen werden, bis die Maschine entkalkt wurde.

Sie sind aber in Eile und können nicht auf den Kaffee verzichten? Stecken Sie die Maschine kurz aus, dann können Sie Ihren Kaffee beziehen.

WICHTIG: Vergessen Sie nicht, die Maschine danach manuell zu entkalken!
(siehe Seite 23).

Si le rappel de détartrage automatique s'allume, aucune boisson ne peut être préparée tant que la machine n'a pas été détartrée.
Mais vous êtes pressé et ne voulez pas renoncer au café? Débranchez brièvement la machine, puis vous pouvez préparer votre café.

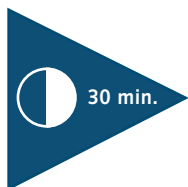
IMPORTANT: N'oubliez pas de détartrer ensuite la machine manuellement!
(voir page 23)

Se si accende il promemoria automatico relativo alla decalcificazione, non è possibile erogare bevande finché la macchina non è stata decalcificata.

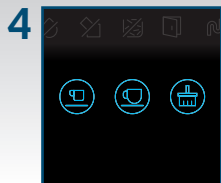
Siete di fretta e non potete rinunciare al caffè? Scollegate brevemente la macchina, poi potrete erogare il vostro caffè.

IMPORTANTE: non dimenticate, successivamente, di eseguire la decalcificazione manuale dell'apparecchio!
(vedi pagina 23)

Fortsetzung: Entkalken Suite: D etartrage Continua: Decalcificare



Entkalkung l uft
D etartrage en cours
Decalcificazione in corso



4 Wenn diese drei Icons leuchten:
Entkalkung Schritt 1 abgeschlossen
Lorsque ces trois ic nes s'allument:
D etartrage  tape 1 termin e
Quando lampeggiano queste tre icone:
Eliminazione del calcare passo 1 completato



5 Gef ss leeren
Vider le récipient
Svuotare il recipiente



6 Gefäss wieder unter Auslauf stellen
Placer un récipient sous
l'écoulement et le buse
Mettere un recipiente sotto all'uscita



Keine Entkalkungsmittel auf Sulfamin- oder Essigs urebasis verwenden –
Garantieverlust.

Ne pas utiliser de d etartrant   base d'acide sulfamique ou acétique –
perte de garantie.

Non utilizzare decalcificanti a base di sulfamina o acido acetico:
perdita della garanzia.



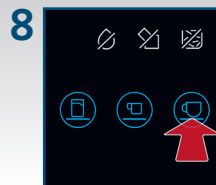
Der Entkalkungsprozess kann nicht abgebrochen werden. Im Notfall Netzstecker
ziehen.

Le processus de d etartrage ne peut pas être interrompu. Débrancher la prise
secteur en cas d'urgence

Il processo di decalcificazione non pu  essere interrotto. In caso di emergenza,
estrarre la spina dalla presa di corrente.



7 Wassertank entnehmen, ausspülen, frisches
Wasser einfüllen, Wassertank wieder einsetzen
Rin er le réservoir d'eau, remplir de l'eau fraîche,
mettre en place réservoir d'eau
Sciacquare il serbatoio dell'acqua, riempire con
dell'acqua pulita, utilizzare il serbatoio dell'acqua



8 Spülen starten:
Taste drücken
Démarrer le rinçage:
appuyer sur la touche
Avviare il lavaggio:
premere il pulsante



9 Gefäss wegnehmen und entleeren
Retirer e vider le récipient
Rimuovere e svuotare il recipiente

Was tun wenn...
Que faire faire lorsque...
Cosa fare se...

<p>1</p>	<p>Die Maschine läuft aber es kommt kein Kaffee</p> <p>La machine est en marche, mais le café ne s'écoule pas</p> <p>La macchina è in funzione ma non esce il caffè</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ist der Wassertank richtig eingesetzt? Eine Tasse heisses Wasser aus der Maschine beziehen um Luftblasen zu entfernen. Wassertank entnehmen und den Innenraum (unter dem Wassertank) auf Kaffeebohnenstücke untersuchen. ■ Le réservoir d'eau est-il correctement inséré? Prélevez une tasse d'eau chaude pour éliminer les bulles d'air de la machine. Retirez le réservoir d'eau et assurez-vous qu'il n'y a aucun grain de café à l'endroit où se trouve le réservoir d'eau. ■ Il serbatoio dell'acqua è inserito correttamente? Far uscire dalla macchina una tazza di acqua calda per eliminare le bolle d'aria. Rimuovere il serbatoio dell'acqua e controllare che all'interno dell'apparecchio non vi siano chicchi di caffè.
<p>2</p>	<p>Die Maschine saugt Luft an, die Pumpe macht komische Geräusche</p> <p>La machine aspire de l'air, la pompe émet des bruits étranges</p> <p>La macchina risucchia aria, la pompa fa strani rumori</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wassertank entkalken, Wassertank aussen und innen trocknen lassen, ebenfalls den Innenraum unter dem Tankbehälter. Heisswasser beziehen. ■ Détartez le réservoir d'eau, laissez sécher l'intérieur et l'extérieur du réservoir d'eau, ainsi que le fond de l'endroit où se trouve le réservoir d'eau. Préparer de l'eau chaude. ■ Decalcificare il serbatoio dell'acqua, asciugare il serbatoio dell'acqua fuori e dentro, anche l'interno dell'apparecchio (sotto il serbatoio dell'acqua). Prelevare acqua calda.
<p>3</p>	<p>Das Crema ist nicht mehr so schön Der Kaffee fliesst ungleichmässig aus den Ausläufen</p> <p>La mousse du café n'est plus aussi belle Le café s'écoule de manière irrégulière de l'embout</p> <p>La schiuma del caffè non è più corposa Il caffè esce non uniforme</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Entfetten Sie die Maschine, wie auf Seite 22 beschrieben. ■ Dégraissez la machine comme indiqué à la page 22. ■ Sgrassare la macchina come descritto a pagina 22.
<p>4</p>	<p>Der Kaffee ist zu kalt</p> <p>Le café n'est pas assez chaud</p> <p>Il caffè è troppo freddo</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Kaffeetemperatur erhöhen (Seite 15). Tasse mit heissem Wasser vorwärmen. Vermeiden Sie es, zu viel kalte Milch oder kalten Kaffeerahm in den Kaffee zu geben. ■ Augmenter la température du café (page 15). Veuillez préchauffer les tasses avec la fonction eau chaude. Évitez d'ajouter trop de lait froid / de crème froide dans le café. ■ Aumentare la temperatura del caffè (pagina 15). Riscaldare la tazza con acqua calda. Evitare di aggiungere troppo latte freddo o crema di caffè fredda nel caffè.



Rufen Sie uns an, wenn sich Ihr Problem nicht lösen lässt.
Veuillez nous appeler si le problème ne peut être résolu.
Contattare noi se il problema non può essere risolto.

5	Der Kaffee schmeckt mir nicht Le café n'est plus à mon goût Il caffè prodotto dalla macchina non mi piace	<ul style="list-style-type: none">■ Ich habe alle Stufen des Mahlwerks ausprobiert. Immer nur eine Stufe bei laufendem Mahlvorgang verstellen. Danach 3–4 Kaffees abwarten. Kaffeestärke einstellen (Seite 14)■ J'ai essayé toutes les finesses de moutures à disposition. Veuillez régler une seule finesse de mouture à la fois pendant que le moulin est en train de moudre. Préparer ensuite 3 à 4 cafés. Régler l'intensité du café (page 14).■ Ho provato tutti i livelli del macinino. Regolare solo un livello alla volta durante il processo di macinazione. In seguito, attendere almeno 3–4 caffè. Regolare l'intensità del caffè (pagina 14).
6	Ich muss den Kaffeebezug manuell stoppen Je dois arrêter manuellement la préparation de café Devo fermare manualmente l'erogazione del caffè	<ul style="list-style-type: none">■ Entkalken Sie die Maschine, wie auf Seite 23 beschrieben. Rufen Sie uns an, wenn dies keine Lösung bringen sollte.■ Détartrer la machine comme indiqué à la page 23. Veuillez nous appeler si le problème persiste.■ Decalcificare la macchina come descritto a pagina 23. Contattare noi se il problema non può essere risolto.
7	Viel Kaffeepulver im Restwasserbehälter Il y a beaucoup de poudre de café dans le bac récolte-gouttes Eccessiva polvere di caffè nel contenitore dell'acqua residua	<ul style="list-style-type: none">■ Ein bisschen Kaffeepulver ist normal und leider auch nicht ganz zu vermeiden. Bei zu viel Pulver mit der mitgelieferten Bürste den Pulverschacht gründlich reinigen (Seite 21) und allenfalls mit dem Staubsauger absaugen.■ Il est normal et inévitable que de la poudre de café s'y dépose. S'il y a trop de poudre de café, utilisez la brosse pour nettoyer soyeusement l'orifice de sortie de la poudre de café (page 21) ou utiliser un aspirateur, si cela est nécessaire.■ Un po' di polvere di caffè è normale e inevitabile. Se c'è troppa polvere di caffè, pulire accuratamente lo scomparto dosatore con l'apposito pennello (pagina 21) e, se necessario, aspirarla con un aspirapolvere.
8	Brüheinheit ist blockiert L'unité d'infusion est bloquée Il gruppo bollitore è bloccato	<ul style="list-style-type: none">■ Brüheinheit zurücksetzen (Seite 28).■ Réinitialiser l'unité d'infusion (page 28).■ Resettare il gruppo bollitore (pagina 28).
9	Ich kann die Brüheinheit nicht mehr einsetzen Je ne peux plus insérer l'unité d'infusion Non posso più inserire il gruppo bollitore	<ul style="list-style-type: none">■ HelpLine/Kundendienst anrufen: +41 41 766 72 10■ Veuillez appeler la HelpLine/notre service clients : +41 41 766 72 10■ Contattare l'HelpLine/nostro servizio clienti: +41 41 766 72 10

Störungsanzeigen/Handlungsanweisungen

Affichage des pannes/Dépannages

Segnalazioni di anomalia/Come procedere



- Zu wenig Kaffeebohnen
- Pas assez de grains de café
- Aggiungere chicchi di caffè



- Wasser nachfüllen
- Rajouter de l'eau
- Aggiungere acqua



- Brüheinheit einsetzen
- Installer l'unité d'infusion
- Inserire il gruppo bollitore



- Tresterbehälter einsetzen
- Placer le compartiment à marc de café
- Inserire il contenitore per i fondi di caffè



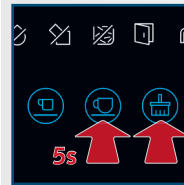
- Tresterbehälter leeren – Nach 8 Kaffees (Zähler, kein Sensor)
- Vider le compartiment à marc de café – Après 8 cafés (Compteur, pas de capteur)
- Svuotare il contenitore per i fondi di caffè – Dopo 8 caffè (Contatore, nessun sensore)



- Servicetüre schliessen
- Fermer la porte de service
- Chiudere il sportello di ispezione



- Leitung verstopft – Gerät ausschalten, Wassertank bei Bedarf auffüllen, Gerät einschalten
- Conduit bouché: éteignez l'appareil, remplissez le réservoir d'eau si nécessaire, allumez l'appareil
- Linea bloccata - Spegner l'apparecchio, riempire il serbatoio dell'acqua se necessario, accendere l'apparecchio.



Auf Werkseinstellungen zurücksetzen
Pour réinitialiser les paramètres d'usine,
pressez les touches simultanément
Riportare alle impostazioni di fabbrica



Brüheinheit zurücksetzen
Pour réinitialiser l'unité d'infusion
Resettare il gruppo bollitore



Warten bis Gerät bereit (Siehe Seite 9)
Attendre que l'appareil soit prêt (Voir page 9)
Aspettare che l'apparecchio sia pronto (vedi pag. 9)

4 einfache Tipps für den besten Kaffee

4 conseils simples pour le meilleur des cafés

4 semplici consigli per il miglior caffè

1. Die richtige Wahl der Bohnen

Entscheidend für die Qualität und den Geschmack des Kaffees ist die richtige Wahl der Bohnen. Dabei ist folgendes zu beachten: Bei der Zubereitung im Vollautomaten werden Kaffees mit kurzer Extraktionszeit gebrüht. Mittlere Röstungen aus 100 % Arabica (oder auch mit einem hochwertigen Robusta-Anteil) eignen sich besonders gut. Helle Röstungen eignen sich nur begrenzt für Vollautomaten, da die Extraktionszeit (Brühzeit) für eine Aromen Entwicklung zu kurz ist und so lediglich die Säurenoten gelöst werden.

2. Der optimale Mahlgrad

Ist der Mahlgrad zu grob eingestellt und der Espresso läuft zu schnell durch, hat das Kaffeepulver zu wenig Oberfläche und das Wasser ist zu kurz in Berührung mit dem Kaffee. Die Folge wird ein säurehaltiger und wässriger Kaffee mit wenig Aromen sein. Ist der Mahlgrad zu fein eingestellt, kann der Kaffee bitter schmecken und der Mahlgrad sollte etwas gröber eingestellt werden. Grundsätzlich hat unsere Maschine von Werk aus einen optimalen Mahlgrad eingestellt, wir empfehlen, diesen nicht zu verstellen.

3. Die ideale Wassermenge

In unserem Vollautomaten lässt sich die Wassermenge pro Kaffee verändern. Wir raten aber davon ab, ausschließlich die Wassermenge zu erhöhen, wenn ein grosser Kaffee gewünscht ist, da dies den Kaffee verwässert, zudem können dadurch viele Bitterstoffe gelöst werden. Daher raten wir dazu zwei Getränke zu beziehen. Ist der Kaffee dann allenfalls zu stark für den eigenen Geschmack, kann nachträglich der Kaffee mit heissem Wasser verlängert werden. Dies wird «Verlängerter» oder Americano genannt.

4. Die perfekte Reinigung

Zugegeben, die Reinigung ist nicht die spannendste Aufgabe – vielleicht aber die wichtigste! Dies beeinflusst zum einen die Hygiene und somit die Langlebigkeit der Maschine, zum anderen beeinflusst dies auch den Geschmack des Kaffees.

Tägliche Reinigung: Seite 20

Wassertank jeden Tag leeren und täglich mit Frischwasser befüllen. Abtropfschale, Restwasserbehälter und Tresterbehälter ebenfalls täglich leeren und spülen. Zudem die Brüheinheit jeden Tag kurz spülen. Besonders Tresterbehälter und Brüheinheit gut trocknen lassen bevor diese wieder in die Maschine eingesetzt werden.

Wöchentliche Reinigung: Seite 21

Den Innenraum einmal in der Woche mit einem feuchten Tuch und einer kleinen Bürste gründlich von Kaffeepulverresten befreien. Danach die Servicetüre offen lassen, dass Feuchtigkeit aus dem Innenraum entweichen kann. Bohnenbehälter mit einem trockenen Tuch auswischen. Dies entfernt Fettreste der Kaffeebohnen.

Monatliche Reinigung: Seite 22–25

Einmal pro Monat die Brüheinheit und den Kaffeeauslauf reinigen, um ölige Rückstände zu beseitigen, welche zum einen den Kaffeegeschmack beeinflussen können, zum anderen vor allem auch den Auslauf verstopfen können. Für die Reinigung empfehlen wir KOENIG/TURMIX Clean Coffee.

Einmal pro Monat die Maschine entkalken.

1. Le bon choix des grains de café

Le choix du café est déterminant pour la qualité et la saveur du café. Il convient de noter que lors de la préparation de café avec une machine à café automatique, le temps d'extraction du café est court. C'est la raison pour laquelle, un café 100% Arabica (ou contenant une certaine quantité de Robusta de haute qualité) est particulièrement bien adapté. Les cafés faiblement torréfiés ne conviennent que partiellement aux machines à café automatiques, car le temps d'extraction est trop court pour libérer les arômes. Dans ce cas, seules les notes acides sont perceptibles.

2. La finesse de mouture optimale

Si le degré de mouture est trop grossier et que le café passe trop vite, la poudre de café n'est pas assez dense pour que l'eau puisse avoir un contact optimal avec le café et ainsi libérer tous les arômes. Le résultat sera un café acide et aqueux avec peu d'arômes. Si la finesse de mouture est trop fine, le café peut avoir un goût amer. Dans ce cas, la finesse de mouture doit être ajustée légèrement. En principe, la finesse de mouture de la machine a été réglée de manière optimale en usine et nous vous recommandons de ne pas la changer.

3. La quantité d'eau idéale

Notre machine à café automatique permet de régler la quantité d'eau par café. Cependant, nous vous déconseillons d'augmenter uniquement la quantité d'eau si vous désirez un grand café, car cela dilue le café et libère beaucoup d'amertume. C'est pourquoi nous vous conseillons de préparer deux cafés. Si vous trouvez le café trop fort, il peut être allongé par la suite avec de l'eau chaude. C'est ce qu'on appelle « café allongé » ou Americano.

4. Le nettoyage parfait

Certes, le nettoyage n'est pas la tâche la plus amusante, mais peut-être la plus importante, car elle affecte l'hygiène et donc la longévité de la machine, mais aussi le goût du café.

Nettoyage quotidien: page 20

Videz le réservoir d'eau tous les jours et remplissez-le d'eau fraîche tous les jours. Vider et rincer également le plateau récolte-gouttes, le bac récolte-gouttes et le compartiment à marc de café tous les jours. En outre, rincer brièvement l'unité d'infusion chaque jour. En particulier, laisser bien sécher le bac récolte-gouttes et l'unité d'infusion avant de les réinsérer dans la machine.

Nettoyage hebdomadaire: page 21

Une fois par semaine, veuillez enlever tous les résidus de café en poudre dans la cavité interne de la machine avec un chiffon humide et une petite brosse. Laisser ensuite la porte de service ouverte afin que l'humidité puisse s'échapper de l'intérieur. Veuillez également essuyer le récipient à grains de café avec un chiffon sec. Cela élimine les résidus gras des grains de café.

Nettoyage mensuel: page 22–25

Une fois par mois, veuillez nettoyer l'unité d'infusion et l'écoulement du café pour éliminer les résidus gras qui peuvent affecter le goût du café et obstruer l'écoulement. Pour le nettoyage, nous recommandons KOENIG/TURMIX Clean Coffee.

Veuillez également détartrer la machine une fois par mois.

1. La giusta scelta di chicchi di caffè

La scelta del caffè è decisiva per la qualità e il sapore del caffè. Va notato che durante l'erogazione del caffè con una macchina da caffè automatica, il tempo di estrazione del caffè è breve. Per questo motivo è particolarmente indicato un caffè 100% Arabica (o contenente una parte di caffè Robusta di alta qualità). Il caffè leggermente tostato è solo parzialmente adatto alle macchine da caffè automatiche, in quanto il tempo di estrazione è troppo breve per rilasciare tutti gli aromi. In questo caso si notano solo le note acid.

2. Finezza di macinatura ottimale

Se il grado di macinatura è troppo grosso e il caffè passa troppo velocemente, la polvere di caffè non è abbastanza densa perché l'acqua abbia un contatto ottimale con il caffè e quindi rilasci tutti gli aromi. Il risultato sarà un caffè acido

e acquoso con poco sapore. Se la macinatura è troppo fine, il caffè potrebbe avere un sapore amaro. In questo caso, la finezza della macinatura dovrebbe essere leggermente modificata. In linea di principio, la finezza della macinatura della macchina è stata regolata in modo ottimale in fabbrica e si consiglia di non modificarla.

3. La quantità d'acqua ideale

La nostra macchina da caffè automatica permette di regolare la quantità di acqua per caffè. Tuttavia, sconsigliamo di aumentare la quantità di acqua se si desidera solo una tazza di caffè grande, poiché questo diluisce il caffè e lo rilascia molto amaro. Consigliamo quindi di preparare due caffè. Se trovate il caffè troppo forte, potete prepararlo successivamente con acqua calda. Questo è chiamato un «caffè prolungato» o un Americano.

4. La pulizia perfetta

Certamente la pulizia non è il compito più divertente, ma forse il più importante, perché incide sull'igiene e quindi sulla longevità della macchina, ma anche sul gusto del caffè.

Pulizia quotidiana: pagina 20

Svuotare il serbatoio dell'acqua ogni giorno e riempirlo con acqua fresca ogni giorno. Ogni giorno svuotare e risciacquare anche la vaschetta raccogliacqua, il contenitore dell'acqua residua e contenitore dei fondi di caffè. Inoltre, risciacquare brevemente il gruppo bollitore ogni giorno. In particolare, lasciare asciugare bene il contenitore dell'acqua residua e il gruppo bollitore prima di reinserirli nella macchina.

Pulizia settimanale: pagina 21

Una volta alla settimana, rimuovere tutti i residui di caffè in polvere nella cavità interna della macchina con un panno umido e una piccola spazzola. Quindi lasciare aperto lo sportello di servizio in modo che l'umidità possa fuoriuscire dall'interno. Si prega di pulire anche il contenitore dei chicchi di caffè con un panno asciutto. Questo rimuove i residui di grasso dei chicchi di caffè.

Pulizia mensile: pagina 22–25

Una volta al mese, pulire il gruppo bollitore e l'erogatore del caffè per rimuovere i residui di grasso che potrebbero alterare il gusto del caffè e ostruire l'erogatore. Per la pulizia consigliamo KOENIG/TURMIX Clean Coffee.

Una volta al mese, decalcificare la macchina.

Adresse
Adresse
Indirizzo

TAVORA Brands AG
Tramweg 35
6414 Oberarth
Switzerland
www.koenigworld.com



Garantie
Garantie
Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.


La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

TAVORA
BRANDS

Best brands for your home

www.tavora.ch

©  Refined/protected by «ergonomic communication®» –Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

803914_0622